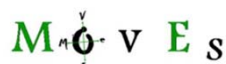


## Las importancia de las lenguas minorizadas en la tipología semántica: el caso del aragonés

Alberto Hijazo-Gascón (University of East Anglia)  
Iraide Ibarretxe-Antuñano (Universidad de Zaragoza)  
María Teresa Moret-Oliver (Universidad de Zaragoza)



## ¿Qué es la tipología semántica?

- Aspectos universales y divergentes que existen en las restricciones que las lenguas imponen a las representaciones semánticas de los dominios conceptuales



## Ejemplos conocidos

- Color



- Partes del cuerpo



THE WORLD ATLAS OF LANGUAGE STRUCTURES ONLINE

Home Features Chapter Languages Databases Authors

Feature 129A: Hand and Arm

In chapter 129: Hand and Arm by Cecil H. Brown

Values

- Identical 228
- Different 389

Legend icon size Show/Hide Labels GeosON

- Pocas...
  - WALS → 13 (color, cuerpo, pronombres, números, té (!))
  - Parentesco, percepción...

## Movimiento

- Muy estudiado
- Lenguas de marco verbal o satélite (Talmy 1991, 2000)

<i>The bottle</i>	<i>floated</i>	<i>out</i>	<i>of the cave</i>
Figura	Mov./Manera	Camino	Base

<i>La botella</i>	<i>salió</i>	<i>de la cueva</i>	<i>flotando</i>
Figura	Mov/Camino	Base	Manera

- Variación intratipológica (Goeschler y Stefanowitch 2013)
- Variación diatópica (Berthele 2006)

- Aragonés:
  - No es lo suficientemente “exótica” (otra lengua románica más..)
  - No es lo suficientemente diferente (otra lengua románica más...)



¿por qué puede interesar a la tipología semántica?

## Al menos en tres aspectos...

- Variación intratipológica en lenguas misma familia
  - Movimiento en narraciones orales
    - Manera
    - Camino
- Variación diatópica
  - Deixis
- Evolución diacrónica y contacto de lenguas
  - Movimiento en manuscritos

## Variación intratipológica

## Movimiento en narraciones orales

Hijazo-Gascón, Ibarretxe-Antuñano y Moret-Oliver (e.p.)

- Metodología:
  - Informantes
    - 12 hablantes
    - 5 variedades
  - Datos:
    - Frog stories



## Descripción de la Manera

- Componente semántico opcional
- Lenguas de marco satélite:
  - Frecuente
  - Verbo principal
- Lenguas de marco verbal:
  - Escaso → contexto discursivo
  - Fuera del verbo → carga cognitiva-discursiva; menos ítems léxicos



## Un ejemplo...

- Zoo de San Diego (Slobin 2006):



## Manera en aragonés

- Más descriptiva

### Verbos → 13 tipos

-brincar (5)/blincar (1) 'saltar'  
 -correr (4) 'correr'  
 -encorrer (2) 'perseguir corriendo'  
 -nadar (2) 'nadar'  
 -clavar (3) 'clavar'  
 -caminar 'caminar'  
 -investir 'invertir'  
 -enrestir 'perseguir corriendo'  
 -foter-se un patacazo 'darse un batacazo'  
 -tumbar 'tumbar'  
 -aventar 'arrojar'  
 -jopar-se 'irse deprisa'  
 -volar 'volar'

- Más recursos

- Ideófonos

### Ideófonos

-cutio-cutio 'silenciosamente',  
 -patapimpatapa,  
 -a redolons 'a trompicones'

## Descripción del Camino

- Componente semántico obligatorio
- Lenguas de marco satélite:
  - Frecuente
  - Satélites, información extra
    - *The dog fell down from the window to the ground*
- Lenguas de marco verbal:
  - Verbo principal
  - Sin muchos detalles adicionales
    - *El perro se cayó (al suelo) (desde la ventana)*

## Camino en aragonés

- Escenas de Caída:

	Tokens	%
Menos-Base	40	34.19 %
Más-Base	77	65.81%
Más-Base +1	68	
Más-Base +2	9	

Esp. 37% vs 63%  
Fr. 52,08% vs 47,92%

Esp. 1  
Fr. 0

Se va *calear* a redolons *ta baixo*  
REF ir.AUX caer a vueltas a abajo

Marcharon *de lo servigadero enta baixo*  
Marcharon de el precipicio a abajo

## Variación diatópica



# Deixis

Hijazo-Gascón, Ibarretxe-Antuñano (2010)

- Dos posibilidades

**Iré** ta casa tuya mañana tardi [CHE]  
 Iré a casa pos.2 mañana por-la-tarde  
 'Iré a tu casa mañana por la tarde'

**Vendré** ta casa tuya mañana de tardes [CHI]  
 Vendré a casa pos.2mañana de tardes  
 'Iré a tu casa mañana por la tarde'

Occidente ← → Oriental

Español Aragones Catalán

**dir/ir** 'ir' **venir** 'venir'

# Evolución diacrónica

## Latín y las lenguas románicas

- Latín → patrón marco satélite



- Lenguas románicas → patrón marco verbal

¿siempre?  
¿todas?

## Aragonés-Catalán

- S. XIV, Roda de Isábena, El pleito del guiaje de Ribargorza (Moret y Tomás 2014)

*devallar* = ir abajo  
> *de* (prep) + *avallar* ('ir abajo')

*esdevallar* = prefijo *es-*  
Sin documentar aragonés/catalán

*et per los diçs III ans continuament el estie pastor et fo pastor de las ditas oveyllas de don Ramon Garuçs, et guarda aquellas et devalla a Espaynna quada anno dels diçs III ans, quan las ditas oveyllas devallavan a Espaynna con aquellas et quan las ne puyavan enta las muntaynas puyavan con aquellas, et quada anno dels diçs III ans quan esdevallavan las ditas oveyllas enta Espaynna et puyavan de Espaynna enta las muntanyas passavan et passaron per lo lugar de Torres, e-l dito testimoni qui parlla con aquellas, et passavan axi meteyns et passaron per Coll de Canals, et en los diçs III ans no pagaron las ditas oveyllas, ni algun per aquellas, guiaje ni-ls ne demanaren en algun lugar algun homine ni-ls ne peynoraren, exceptado en lo dito lugar de Torres una vegada dels diçs III ans quan passavan per lo dito lugar de Torres que se'n puyavan enta las ditas muntaynnas,*

*Puyar* = 'ir arriba'  
Ortografía con *-y-*

Pronombre adverbial  
'*n*  
Preposición *enta*

## Aragonés: evolución y contacto

- No todas las lenguas del mismo grupo genético se comportan igual
- Lenguas minoritarias → descubrir patrones ocultos → interesantes para diacronía

## Entonces, el aragonés

- ¿qué puede aportar?
  - Datos fundamentales
    - Diferencias entre lenguas misma familia, Continuos dialectales, Perspectiva diacrónica → diferente evolución
- ¿qué queda por hacer?
  - Casi todo pero...



## Referencias

- Berman, Ruth & Dan I. Slobin (eds.) 1994. *Relating events in narrative. A Cross Linguistic Developmental study*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Berthele, Raphael. 2006. *Ort und Weg. Eine vergleichende Untersuchung der sprachlichen Raumreferenz in Varietäten des Deutschen, Rätorromanischen und Französischen*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Goschler, Julianna & Anatol Stefanowitsch (eds.) 2013. *Variation and change in the encoding of motion events*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hijazo-Gascón, Alberto & Iraide Ibarretxe-Antuñano. 2010. Tipología, lexicalización y dialectología aragonesa. *Archivo de Filología Aragonesa* 66: 181-215.
- Hijazo-Gascón, Alberto & Iraide Ibarretxe-Antuñano. 2013. Las lenguas románicas y la tipología de los eventos de movimiento. *Romanische Forschungen* 125: 467-494.
- Hijazo-Gascón, Alberto & Iraide Ibarretxe-Antuñano. E.P. The importance of minority languages in semantic typology: the case of Aragonese and Catalan. En: Iraide Ibarretxe-Antunano (ed.), *Motion and Space across Languages and Applications*. Amsterdam: John Benjamins.

- Ibarretxe-Antuñano, Iraide. 2009. Path salience in motion events. En: Jiansheng Guo et al. (eds.), *Crosslinguistic Approaches to the Psychology of Language: Research in the Tradition of Dan Isaac Slobin*, 403-414. New York: Psychology Press.
- Ibarretxe-Antuñano, Iraide. 2004. Language typologies in our language use: the case of Basque motion events in adult oral narratives. *Cognitive Linguistics* 15(3): 317-349.
- Moret, María Teresa & Guillermo Tomás Faci. 2014. *El pleito del guiaje de Ribagorza (1316-1319). Edición y estudio histórico- lingüístico*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico (C.S.I.). Excma. Diputación de Zaragoza.
- Slobin, Dan I. 2006. What makes manner of motion salient? Explorations in linguistic typology, discourse, and cognition. En: Maya Hickmann & Stéphane Robert (eds.), *Space in languages: Linguistic systems and cognitive categories*, 59-81. Philadelphia: J. Benjamins.
- Slobin, Dan I. 2004. The many ways to search for a frog: Linguistic typology and the expression of motion events. En: Sven Strömquist & Ludo Verhoeven (eds.), *Relating events in narrative. Typological and contextual perspectives*, 219-257. Mahwah, NJ: LEA.
- Slobin, Dan I. 1996. Two ways to travel: verbs of motion in English and Spanish. En: Masayoshi Shibatani & Sandra A. Thompson (eds.), *Grammatical constructions: Their form and meaning*, 195-220. Oxford: Clarendon Press.
- Talmy, Leonard. 1991. Path to realization: a typology of event conflation. *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 480-520.
- Talmy, Leonard. 2000. *Toward a cognitive semantics* (Vol. 2). Cambridge, Mass.: MIT Press.